

VERTIMAS

HYDROL® L-HV 32

• **Bendrosios savybės:**

Hydrol® L-HV hidraulinės alyvos gaminamos iš aukštos kokybės bazinės alyvos, praturtintos priedais. Šios alyvoms būdingos labai geros dilimą stabdančios savybės ir, lyginant su L-HM tipo hidraulinėmis alyvomis, jos pasižymi geresnėmis klampos priklausomybės nuo temperatūros savybėmis. Tai užtikrina: ilgesnį eksploatacijos laiką, mažesnį hidraulinių siurblių sistemose dirbančių paviršių dilimą, didelį darbinės temperatūros diapazoną išlaikant optimalias klampos savybes (aukštas klampos indeksas VI >140).

• **Paskirtis:**

Hydrol® L-HV hidraulinės alyvos skirtos didelėmis apkrovomis dirbančioms pavarų sistemoms, pastovų ar kintamą medžiagos kiekį tiekiantiems aukšto slėgio stūmokliniams siurbliams ir rotoriniams-slankiojančių mečių siurbliams, kuriems reikalinga dilimą stabdanti alyva, o taip pat tikslaus hidraulinio valdymo sistemoms bei toms hidraulinėms sistemoms, kuriose būtinas mažas klampos pokytis kintant temperatūrai.

Kokybės klasė: pagal ISO 11158 – HV
Klampos laipsnis: ISO VG: 32

• **Standartai, leidimai, specifikacijos**

DIN 51524 part. 3 HVLP

Hydrol L-HV 32, 46, 100 - Eaton Vickers I-286 S

Hydrol L-HV 15, 32 - TATRA 120/48

Parametrai	Testo metodas	Vienetai	Tipinės reikšmės
Kinematinė klampa prie 40°C	DIN 51562-1	mm ² /s	31.6
Klampos indeksas	DIN ISO 2909	-	150
Stingimo temperatūra	DIN ISO 3016	°C	-35
Pliūpsnio temperatūra	DIN EN ISO 2592	°C	205
Atsparumas putojimui: Seka I (prie 24°C) Seka II (prie 93,5°C) Seka III (prie 24°C)	ISO 6247	ml ml ml	0/0 30/0 10/0
Korozijos poveikis varinėms plokštelėms esant 3h/100°C	DIN EN ISO 2160	išvaizda	1a
Demulgacijos savybės – emulsijos ir vandens atsiskyrimo laikas temperatūroje: 40-43 ml alyva 37-40 ml vanduo	DIN ISO 6614	min. °C	20 54
Oro atskyrimas prie 50°C	DIN ISO 9120	min.	5
Plieno plokštelės korozija, 24val. 60°C	DIN ISO 7120 (metodas A)	-	išlaiko
Išbandymas ant FZG stendo, apkrauta būklė	DIN ISO 14635-1	-	11

DĖMESIO: šioje lentelėje pateikti fizikiniai parametrai yra tipinės reikšmės. Tikslūs produkto parametrai yra pateikiami prie kiekvieno produkto.

Puslapis 1/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Tęsinys

Hydrol L-HV 32 atitinka visus DIN 51524 part. 3 reikalavimus. DIN 51524 part. 3 aprašytos putojimo savybės yra tokios:

Seka I (prie 24°C)

Seka II (prie 93,5°C)

Seka III (prie 24°C)

ORLEN OIL Sp. Z o. o.
31-323 Krokuva
Opolska g. 114
www.orlenoil.pl
tel. +48 12 66 555 00
fax. +48 12 66 555 01

Puslapis 2/2

Aš, [redacted] UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

OOO “LLK-INTERNATIONAL“

Malaja Jakimanka g. 6, Maskva, 119180 Rusija. Tel./faks.: (495) 627-40-20.
www.luloil-masla.ru

Kokybės vadybos sistema vykdoma sertifikuotai pagal ISO 9001:2015 sistemą.
Sertifikatas Nr. 11000364 QM15. Galioja nuo 2018.07.25 iki 2021.07.24. IATF (sertifikatas Nr. 1100364 IATF16, galioja nuo 2018.07.25 iki 2021.07.24)

KOKYBĖS PASAS Nr. 1246-1-08-19
Variklinė alyva dyzeliniams varikliams M-14G2CS
GOST 12337-84 su pak. 1-7

Pagamavimo data:	2019.08.21
Sutarties Nr.	19L0594
Nukreipimas	Kaunas
Vagonų kiekis	1 cisterna
Vagono-cisternos Nr.	51481224
Pylimas iš rezervuaro Nr.	914
Mėginio paėmimo vieta	vagonas-cisterna

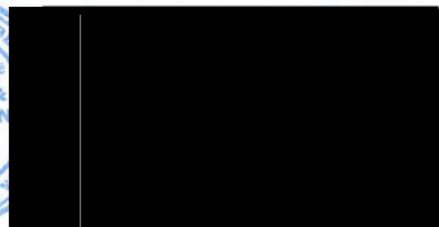
Kokybės rodikliai	Norma	Faktiškai	Bandymų metodai
1. Kinematinis klampumas esant 100°C, mm²/s	13,50-15,00	14,02	GOST 33
2. Klampumo indeksas, ne mažiau	92	93	GOST 25371
3. Pliūpsnio temperatūra atviraime tiglyje, °C, ne žemesnė	215	253	GOST 4333
4. Stingimo temperatūra, °C, ne aukštesnė	-10	-12	GOST 20287
5. Mechaninių priemaišų masės dalis %, ne daugiau	0,01	0,008	GOST 6370 ir p.5.2
6. Vandens masės dalis, %, ne daugiau:	pėds.	pėds.	GOST 2477
7. Šarminis skaičius mg KOH 1g alyvos, ne mažesnis	9,0	10,42	GOST 11362
8. Sulfatiniai pelenai, %, ne daugiau	1,5	1,46	GOST 12417
9. Atsparumas korozijai ant švino plokštelių g/m², ne daugiau	nėra	nėra	GOST 20502 Metod A, Variant 2
10. Fosforo masės dalis, %, ne mažiau:	0,040	0,070	GOST 9827
11. Kalcio masės dalis, %, ne mažiau:	0,280	0,394	GOST 13538
12. Cinko masės dalis, %, ne mažiau:	0,045	0,071	GOST 13538
13. Spalva pagal kolorimetrą CNT, praskiedus santykiu 15:85, vnt CNT, ne daugiau	4,0	1,5	GOST 20284
14. Tankis esant 20°C, kg/m³, ne daugiau:	910	897,3	GOST 3900
15. Skaidrumo laipsnis 100g alyvos, ne daugiau	600	382	GOST 12275 ir p.5.3
16. Vandens nuosėdų išplovimas, %, ne daugiau: šarminio skaičiaus kitimas	10	4,68	GOST 12337 p. 5.4
17. Vandens nuosėdų išplovimas, %, ne daugiau: peleningumo kitimas	10	5,48	GOST 12337 p. 5.4

Puslapis 1/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Tęsinys

18. Emulgacija su vandeniu, cm.3, ne daugiau	0,5	0,3	GOST 12337 p. 5.5
19. Tribologinė charakteristika esant 20 (+/-) 5°C: apkrovos indeksas , N, ne mažiau	333	369,7	GOST 9490
20. Tribologinė charakteristika esant 20 (+/-) 5°C: kritinė apkrova, N, ne mažiau	823	980,7	GOST 9490
21. Tribologinė charakteristika esant 20 (+/-) 5°C: išdilimo rodiklis esant pastoviai apkrovai 196 N, ne daugiau	0,4	0,33	GOST 9490

Atitinka SAE – 40

Bandymai patikrinti bandymų laboratorijoje ООО “LLK-International” (atskiras padalinys Permės mieste)

Produkcijos kokybė atitinka sutarties reikalavimus

Kokybės sertifikato išdavimo data 2019-08-22

Puslapis 2/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

VOITH
Voith Turbo| Turbo Transmission

Transmisinės alyvos Voith
Turbo transmisijoms

Transmisinė alyva Voith Turbo transmisijoms

Bendras tepalų sąrašas 120.00059010_EN, 15 versija nuo 2020-02-04

• Naudokite tik šias alyvas, kurios nurodytos šioje lentelėje, norėdami užpildyti turbo transmisijas. Kitos alyvos rūšys, mišiniai arba užterštos alyvos neleidžiamos. Turbo transmisijai netaikoma garantija, jei dirbama su alyva nepatvirtinta Voith.

Atnaujintą bendrąjį tepalų sąrašą galima rasti interneto puslapyje:

www.voith.com/brochures/2255

Gamintojas	Žymėjimas	Indeksas	Tinkamas žemoje temp.*
ADDINOL	SGL 18	1	-25 °C
ARAL	ARAL DEGOL BG 32		-20 °C
CASTROL	CASTROL ALPHA VT 32	1	-25 °C
CASTROL	CASTROL HYPIN HL-XP 32	2	-25 °C
CALTEX	TORQUE FLUID 32	2	-25 °C
Chevron Texaco	TEXTRAN V 32	2	-25 °C
ExxonMobil	MOBILFLUID 125	2	-20 °C
Finke	AVIATICON ML 32 SG	1	-25 °C
FUCHS - EUROPE	RENOFLUID TF 1500	1	-25 °C
INA Maziva	INA FLUID VT 32	1	-25 °C
INA Maziva	INA FLUID V 32	2	-25 °C
Q8	Q8 AUTO R 26	2	-25 °C
Shell	SHELL TEGULA V 32	1	-25 °C
SRS	SRS WIOLAN HF 32 DB	1	-25 °C
SRS	SRS WIOLAN HF 32 synth	3	-40 °C
TOTAL	TOTAL AZOLLA VTR 32		-20 °C

Lentelė 1.1: Patvirtintos transmisinės alyvos

15	JKb	MDi	HeRi	2020-02-04	
14	JKb	MDi	HeRi	2019-04-10	
13	JKb	MDi	HeRi	2018-10-30	
12	JKb	MDi	HeRi	2018-04-27	
Versija	Rengimas	Apžiūra	Perdavimas	Data	Pastabos

Puslapis 1/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Tęsinys

Gamintojas	Žymėjimas	Indeksas	
Voith Turbo s.r.l.	Turbo Transmission Fluid	1	-25 °C
Voith Turbo s.r.l.	Turbo Transmission Fluid	3	-40 °C

Indekso stulpelio paaiškinimas:

1. Padidėjęs šilumos-oksidacinis atsparumas
2. Alyva **nėra** tinkama visoms Elektroniniu būdu valdomoms turbo transmisijoms, išskyrus T 211...
3. Ypač padidėjęs šilumos-oksidacinis atsparumas (sintetinė alyva)

Lentelė 1.1: Patvirtintos transmisinės alyvos (tęstinis)

* Minimali alyvos karterio temperatūra, nuo kurios galima pradėti dirbti ir valdyti turbo transmisiją. Žemesnėje temperatūroje turi būti taikomos specialios priemonės. Susisiekite su Voith

Transmisinės alyvos filtravimas

Prieš užpildant turbo transmisiją, transmisinė alyva turi būti filtruojama, kad būtų pasiektas švarumo lygis 17/15/11 pagal ISO 4406:1999. Tinkamas filtravimo sistemos galima nusipirkti.

Maksimalus svetimų dalelių kiekis 100 ml transmisinės alyvos pagal ISO 4406:1999 yra:

- 130,000 kai dalelių dydis > 4 µm (c) (švaros lygis 17)
- 32,000 kai dalelių dydis > 6 µm (c) (švaros lygis 15)
- 2,000 kai dalelių dydis > 14 µm (c) (švaros lygis 11)

15	JKb	MDi	HeRi	2020-02-04	
14	JKb	MDi	HeRi	2019-04-10	
13	JKb	MDi	HeRi	2018-10-30	
12	JKb	MDi	HeRi	2018-04-27	
Versija	Rengimas	Apžiūra	Perdavimas	Data	Pastabos

Puslapis 2/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Klüberplex BEM 41-132

Aukšta temperatūra ir ilgalaikiškumu pasižymintis tepalas ritiniams guoliams sutepti.

Naudojimo privalumai

- Prailgina naudojimo laiką dėl specialių dėvėjimosi priedų ritininių guolių naudojimui
- Reikalauja mažiau priežiūros
- Universalus tepalas dėl plataus naudojimo temperatūrų diapazono ir optimizuoto alyvos atpalaidavimo.

Aprašymas

Klüberplex BEM 41-132 pagrindas susideda iš sintetinės hidrokarboninės alyvos, mineralinės alyvos ir specialaus ličio tepalo. Specialūs priedai užtikrina optimalių oksidacijos atsparumą, taip pat apsaugą nuo nusidėvėjimo bei korozijos.

Naudojimas

Klüberplex BEM 41-132 gali būti naudojama ilgalaikiam arba neribotam ritininių guolių lubrikavimui, veikimo temperatūrai esant tarp 70 °C ir 110 °C. Naudojama ritiniams guoliams su dideliu slydimo trinties laipsniu:

- Nusmailintiems ritiniams guoliams
- Cilindriams ritiniams guoliams
- Sferiniams ritiniams guoliams

Arba: ilgalaikiu lubrikantu suteptiems gilių griovelių rutuliniams guoliams

Ir ritiniams guoliams, naudojamiems :

- Popieriaus gaminimo mašinose (sausas skyrius)
- Tekstilės mašinose (sausas skyrius)
- Elektriniuose motoruose
- Karšto oro pūstuvuose
- Džiovinimo kameros
- Oro separatoriuose bazinių medžiagų pramonėje
- Vėjo jėgainių generatoriuose

Arba: ritiniams guoliams, naudojamiems automobilių dalyse:

- Sankabos guoliams
- Generatorių guoliams
- Vandens pompos guoliams
- Skysčių ventiliatoriaus guoliams

Naudojimo pastabos

Klüberplex BEM 41-132 yra tepamas naudojantis mentele, šepečiu arba tepalo pistoletu. Norint šį tepalą naudoti automatinėse lubrikavimo sistemose, privaloma atlikti atskirus papildomus bandymus. Prieš serijinius naudojimus rekomenduojama išbandyti lubrikanto sąveikavimą su medžiagomis atviraime kontakte.

Puslapis 1/3

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Tęsinys

Medžiagos saugumo duomenų lapai

Medžiagos saugumo duomenų lapai yra prieinami mūsų svetainėje www.klueber.com. Taip pat juos galite gauti per jūsų kontaktinį asmenį Klüber Lubrication.

Pakuotės dydis	Klüberplex BEM 41-132
Kasetė 400 g.	+
Skardinė 1 kg.	+
Kibiras 25 kg.	+
Statinė 170kg	+

Klüberplex BEM 41-132

Aukšta temperatūra ir ilgalaikiškumu pasižymintis tepalas ritininiams guoliams sutepti.

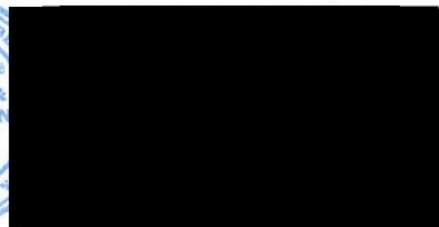
Produkto duomenys	Klüberplex BEM 41-132
Straipsnio numeris	020256
Cheminė sudėtis, tirštiklis	Specialus ličio tepalas
Cheminė sudėtis, alyvos tipas	Sintetinė hidrokarboninė alyva
Cheminė sudėtis, alyvos tipas	Mineralinė alyva
Žemutinė naudojimo temperatūra	-40°C / -40°F
Viršutinė naudojimo temperatūra	150°C / 302°F
Pagrindinė spalva	Geltona
Tankis 20°C	Apytiksliai 0,9 g/cm ³
Darbo skverbtis; DIN ISO 2137, 25°C žemesnė ribinė vertė	265 x 0,1 mm
Darbo skverbtis; DIN ISO 2137, 25°C aukštesnė vertė	295 x 0,1 mm
Alyvos pagrindo kinematinis klampumas, DIN 51562 pt. 01/ASTM D-445/ASTM D 7042, 40°C	Apytiksliai 120 mm ² /s
Kinematinis klampumas, DIN 51562 pt. 01/ASTM D-445/ASTM D 7042, 100°C	Apytiksliai 14mm ² /s
Šlyties klampumas prie 25°C, šlyties norma 300 s-1, įranga: sukimosi viskozimetras, viršutinė ribos vertė	6000 mPas
Šlyties klampumas prie 25°C, šlyties norma 300 s-1, įranga: sukimosi viskozimetras, žemutinė ribos vertė	3000 mPas
Antikorozinės savybės tepaluose, DIN 51802, (SKF-EMCOR), bandymo trukmė : 1 savaitė, distiliuotas vanduo	<= 1 korozijos laipsnis
Vario korozija, DIN 51811, (sutepimo tepalas), 24h/100°C	1 – 120 korozijos laipsnis
Lašėjimo taškas, DIN ISO 2176	>= 250°C
Greičio faktorius (n x dm)	Apytiksliai 1 000 000 mm/min
Alyvos atskyrimas, remiantis ASTM D 6184 [FTMS 791 C 321] po 30h/150°C	<= 8% nuo svorio

Puslapis 2/3

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Tęsinys

Alyvos atskyrimas, DIN 51817 N, po 7d/40°C	<= 4% nuo svorio
Tepalų bandymas su FAG FE9 ritininių guolių testuotoju, DIN 51821 pt. 02, greitis: 6000 min-1, ašinė jėga: 1500 N, temperatūra: 150°C, tarnavimo laikas F50:	>= 100h
Tepalas -K, DIN 51825 jungtyje su DIN 51502	KPHC2N-30L
Ritinio apvalkalo stabilumas, remiantis ASTM-D 1831, po 50h, 100°C, skirtumas skvarboje	<= 80 x 0,1 mm
Sukimo momentas žemoje temperatūroje, IP 186, -40°C, veikiantis	<= 200 mNm
Sukimo momentas žemoje temperatūroje, IP 186, -40°C, pradedantis veikti	<= 1000 mNm
Minimalus galiojimo laikas nuo pagaminimo dienos – sausoje, apsaugotoje nuo šalčio vietoje ir neišpakuotame originaliame įpakavime, apytiksliai	36 mėnesiai

Puslapis 3/3

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

ООО “INTESMO” – bendra įmonė
ОАО” РЖД” ir ООО “LLK-INTERNATIONAL“
ООО “Inovacinių technologijų alyvų”
40 лет ВЛКМ г. 55, Volgogradas, 400029 Rusija. Tel./faks.: (8442) 55-60-90.
Kokybės vakdymo sistema vykdoma sertifikuotai pagal ISO 9001:2015 sistemą.
Sertifikatas RU002502. Galioja iki 2022.03.11.

KOKYBĖS PASAS Nr. 1104
Geležinkelių transporto tepalas LZ-CNII (U)
TU 0254-013-00148820-99 su pak. 1-11

Skirta naudoti geležinkelio vagonų riedėjimo guoliams, o taip pat elektrinių mašinų guoliams tepti

OKPD2	19.20.29.210
KSSS	1359720 (b. 210L)
Partijos Nr.	08-42-02
Tara (Nr. rezervuaro, pylimas	statinė 210L 1A2
Vietų skaičius partijoje	29
Masė neto, kg:	170
Masė neto/bruto partijos, kg	4930/5446,2
Pagaminimo data:	2020.08.14
Mėginio paėmimo data pagal GOST 2517:	2020.08.16
Bandymų atlikimo data	2020.08.17
Paso išdavimo data	2020.08.17

Kokybės rodikliai	Norma pagal TU 0254-013-00148820-99 su pak. 1-11	Faktiškai	Bandymų metodai
1. Vizualinis įvertinimas	Nuo geltonos iki šv. Rudos spalvos, vienalytis tepalas	šv. Rudos spalvos, vienalytis tepalas	Pagal p. 5.2 TU 0254-013-00148820-99
2. Klampumas, Pa*s esant 0°C, deformacijos greičio koef. 10.s-1	Ne daugiau 600	535	GOST 7163-84
3. Stiprumo riba prie 50° C, Pa	Ribose 200-600	410	GOST 7143-73 su pap. p. 5.4 TU0254-013-00148820-99
4. Lašėjimo temperatūra, °C	Ne žemesnė 130	142	GOST 6793-74
5. Koloidinis stabilumas, % išskirto tepalo, ribose	Ribose 10-24	20,4	GOST 7142-74 metodas A
6. Laisvų šarmų kiekis perskaičiuotas į NaOH, %	Ribose 0,02-02	0,07	GOST 6707-76 su pap.p 5.7 TU0254-013-00148820-99
7. Garingumas esant 100°C, per 1 h, %	Ne daugiau 9,0	5,6	GOST 9566-74 su pap.p 5.9 TU0254-013-00148820-99
8. Mechaninių priemaišų kiekis, %	Nėra	Nėra	GOST 6479-73
9. Prasiskverbimas prie 25 °C s maišant 60 dvigubų taktų, mm ⁻¹	Ribose 200-260	224	GOST 5346-78 su pap.p 5.10 TU0254-013-00148820-99
10. Vandens masės dalis %	Ne daugiau 0,4	0,3	GOST 2477-2014

Puslapis 1/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Tęsinys

11. Korozinis poveikis metalams: a) plienas LC 40S GOST 17711 b) žalvaris 40 GOST 1050	Išlaiko Išlaiko	Išlaiko Išlaiko	GOST 9.080-77 su pap.p 5.12 TU0254-013- 00148820-99
12. Tribologinės charakteristikos ant keturių rutuliukų mašinos prie 25±5°C: - Kritinė apkrova, (Rk), N (kg) - Išdیلimo dėmės diametras esant apkrovai 196 N (20kg), per 1 h laikotarpį, mm,	Ne mažiau 921 (94) Ne daugiau 0,55	921 0,40	GOST 9490-75

Bandymai patikrinti bandymų laboratorijoje ООО “Intesco”

Bandymų protokolas Nr. 178 data 2020-08-17

Išvada:

1. Produkcijos kokybė atitinka TU 0254-013-00148820-99 su pak. 1-11 reikalavimus

2. Produkcijos kokybė atitinka Muitinės sąjungos Techninio reglamento TR TS 030/2012 “Apie tepimo priemonių, alyvų ir specialių skysčių reikalavimus

Garantinis saugojimo laikas – 5 metai nuo pagaminimo datos, gamintojo taroje laikantis transportavimo ir saugojimo sąlygų. Transportavimas ir saugojimas pagal GOST 1510-84.

Kodų TN VED nustatymui:

Naftos ir naftos produktų kiekis, gautas iš bituminių rušių, sudaro 70 % ir daugiau masės.

Tepalas tirštos konsistencijos.

Pateiktą informaciją naudoti laikantis Eurazijos ekonominės sąjungos muitinės kodekso 356 straipsnio

Atsargiai.

Pilna informacija apie saugų cheminių produktų naudojimą yra saugumo pase.

Puslapis 2/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



LZ-CNII (U)

Geležinkelių alyva

PATVIRTINIMAI

ОАО „РЖД“ (Rusijos geležinkeliai)

PRODUKTO APRAŠYMAS

Geležinkelių alyva LZ-CNII (U)

Skirta naudoti geležinkelio vagonų riedėjimo guoliams, o taip pat elektrinių mašinų guoliams tepti nuo -60 °C iki +100 °C temperatūroje.

Dėka aukštų eksploatacinių savybių geležinkelių alyva LZ-CNII (U) yra patikima. Naudojant visose Rusijos klimato zonose.

Geležinkelių alyva LZ-CNII (U) gaminama bazinių alyvų pagrindu, tirštinamas natrio-kalcio muilu bei pridėtiniais importiniais priedais saugančiais nuo nusidėvėjimo. Gamyba vykdoma naudojant aukštos kokybės žaliavas viename iš šiuolaikiškiausių pramoninių kompleksų SNG (CHГ).

PANAUDOJIMO SRITIS

Geležinkelių alyva LZ-CNII (U) rekomenduojama naudoti geležinkelio vagonų riedėjimo guoliams, o taip pat elektrinių mašinų guoliams tepti.

PRIVALUMAI

- platus temperatūros intervalas (nuo -60°C iki +100°C) leidžia naudoti visais sezonais bei skirtingose klimato zonose visoje Rusijoje.
- Geras alyvos LZ-CNII išplovimas leidžia efektyviai vykdyti alyvos keitimą remonto dirbtuvių sąlygomis.
- puikiai apsaugo nuo nusidėvėjimo ir suspaudimo, kas leidžia patikimai apsaugoti riedėjimo guolius net prie didelių greičių slydimo ir smūginių apkrovų, užtikrina alyvos tarnavimo laiką iki 5 metų, pravažiuojant ne mažiau kaip 450 tūkstančių km.

Produkto gaminamas pagal TU 0254-013-00148820-99 reikalavimus

TIPINĖS REIKŠMĖS

Kokybės rodikliai	LZ-ZNII (U)
Konsistencija pagal NLGI	3
Spalva	Geltonos arba šviesiai rudos spalvos
Muilo tipas	Na-Ca
Bazinė alyva	mineralinė
Struktūra	Vienalytė masė
Vandens kiekis, %, ne daugiau	0,4
Lašėjimo temperatūra, ne mažiau	130
Penetracija, su maišymu, esant 25°C, 0,1mm	200-260
Stiprumo riba, esant 50°C, Pa, ribose	200-600
Garingumas esant 100°C, per 1val., %, ne daugiau	9,0

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

Puslapis 1/2

Tęsinys

Keturių rutuliukų bandymas: - Kritinė apkrova, N (kgs), ne mažiau - Dėmės diametras, mm, ne daugiau	922(94) 0,55
Klampumas, Pa·s (P) prie 0°C ir vidutiniam deformacijos greičio gradientui 10 s ⁻¹ , ne daugiau	150
Laisvųjų šarmų, perskaičiuotų į NaOH, %, ribose	0,02-0,2

Tipinės reikšmės nėra produkto gamintojo specifikacijos ir gali keistis dokumentinių reikalavimų OOO „Intesmo“ ribose

40 metų VLKSM g. 55,
Volgogradas, 400029 Rusija

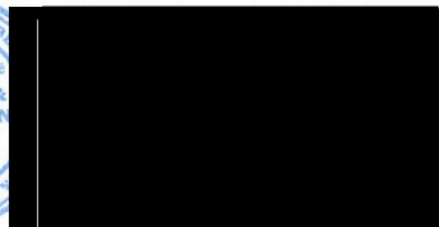
Tel.: +7 (8442) 55-60-90
e-mail: info.intesmo@lukoil.com

Puslapis 2/2

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

OOO “STAN”
192029, Sankt Peterburgas, Krupskoi g. 8, 1korpusas B, patalpos 3-N
Tel 812 322-80-77, fax. 812 322-80-86
www.stanorg.ru e-mail: info@stanorg.ru

SERTIFIKATAS Nr. 3001

GELEŽINKELIŲ TEPALAS ŽT-79L TU 0254-002-01055954-2001

Partijos Nr. 22
Pagaminimo data 2019.07.26
Fasuotė kibiras
Neto masė 10kg

Eil. Nr.	Rodiklių pavadinimas	Norma	Bandymo rezultatas
1.	Vizuali išvaizda	Vienalytė, sklandi masė nuo šv. geltonos iki rudos spalvos	Vienalytė, sklandi masė nuo šv. rudos spalvos
2.	Lašėjimo temperatūra, °C, ne žemesnė	170-192	173
3.	Klampumas, esant -55°C ir vidutiniam deformacijos greičio gradientui 10 s ⁻¹ , Pa. S(P), ne daugiau	1600	740
4.	Stiprumo riba prie 50° C, Pa (gs/sm ²), ne mažiau	250	330
5.	Korozinis poveikis metalams	išlaiko	išlaiko
6.	Koloidinis stabilumas, % , išskirto tepalo, ne daugiau	15,0	14,1
7.	Mechaninių priemaišų kiekis, %	nėra	nėra
8.	Laisvų šarmų kiekis perskaičiuotas į NaOH, %, ne daugiau	0,25	0,06
9.	Gumos, 6659 arba 7130 rūšies, masės pasikeitimas po 24val. buvimo alyvoje esant 70°C, %	±3,0	±2,0
10.	Vandens kiekis, %	nėra	nėra
11.	Penetracija , esant 25 °C po 60 dvigubų taktų, mm 10-1, ribose	240-290	255
12.	Keturių rutuliukų bandymas prie 25±5°C: - Ribinė (susivirinimo) apkrova, Rs, N(kGs), ne mažiau - - Kritinė apkrova, Rk, N(kGs), ne mažiau - - Stingimo indeksas (Iz), ne mažiau	1200 400 200	1303 490 23
13.	Naudijimo temperatūros intervalas	Nuo -60 iki +120	atitinka

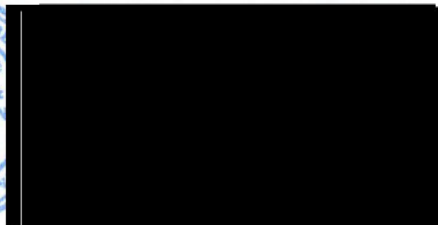
Galiojimo laikas: 3,5metai

Sertifikato data 2019-10-11

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

OOO „NPP Agrinol“
Stroitel'skaja 3a, Berdianskas, Zaporožės aps., Ukraina 71100
Tel/ fax. +38(06153) 60-600

KOKYBĖS SERTIFIKATAS Nr. 83216 nuo 2020.08.27

Produkto pavadinimas: turbininė alyva TP – 22s
Standartas: TU 23.2-30802090-015-2003 pakeitimai 1-4
Garantinis laikas: 5 metai nuo pagaminimo datos.
Platintojas: UAB „Soliris“

Kokybės rodikliai	Norma	Faktai partijai Nr. 38 2020.08	Bandymų metodai
1. Vizualinis įvertinimas	Vienalytė skaidri alyva nuo šviesiai geltonos iki tamsiai rudos spalvos	Atitinka	Vizualiai
2. Kinematinė klampa, mm ² /s, ribose: - prie 40°C - prie 50°C	28,8 – 35,2 20,0 – 23,0	32,29 21,51	DSTU GOST 33
3. Klampos indeksas, ne mažiau	90	101	DSTU GOST 25371
4. Rūgštinis skaičius, mg KOH/gr. tepalo, ne daugiau	0,05	0,01	GOST 5985
5. Plūpsnio temperatūra atvirame tiglyje, °C, ne mažiau	186	212	DSTU GOST 4333
6. Stingimo temperatūra, °C, ne aukščiau	-15	-15	GOST 20287
7. Vandens kiekis % ne daugiau	nėra	nėra	GOST 2477
8. Mechaninių priemaišų kiekis % ne daugiau	nėra	nėra	GOST 6370
9. Peleningumas, %, ne daugiau	0,005	0,003	GOST 1461
10. Atsparumas korozijai ant plieno plokštelių	nėra	nėra	GOST 19199 ir p. 5.3.11 TU
11. Deemulsacijos laikas, sek, ne daugiau	180	160	GOST 12068
12. Priešoksidacinės savybės, ne daugiau: - nuosėdos, %, (masės dalis)** - rūgščių skaičiaus prieaugis, mg KOH/g - lakiųjų rūgščių masė, mg KOH/g	0,009** 0,02 0,1	0,005 0,0034 0,063	GOST 981
13. Spalva kolorimetre CNT, ne daugiau	2,5	1,0	GOST 20284
14. Sieros kiekis, %, ne daugiau	0,5	0,17	GOST 1437
15. Tankis prie 20°C, kg/m ³ , ne daugiau	850-980**	871	GOST 3900
16. Vandenyje tirpių rūgščių ir šarmų kiekis, %, ne daugiau	nėra	nėra	GOST 6307
17. Bazinės alyvos natrio bandymas 20mm kiuvetėje, optinis tankis, ne daugiau	0,4	0,30	GOST 19296
18. Fenolio kiekis %, ne daugiau	nėra	nėra	GOST 1057

Pagal užsakovo pageidavimą**

Išvada: produktas atitinka TU U 23.2-30802090-015-2003 su pak. 1-4 reikalavimus.

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

OOO „NPP Agrinol“
Stroitel'skaja 3a, Berdianskas, Zaporozh's aps., Ukraina 71100
Tel/ fax. +38(06153) 60-600

KOKYBĖS CERTIFIKATAS Nr. 83220 nuo 2020.11.11

Tyrimo objektas: Alyva CIATIM-201
Alyva atitinka reikalavimus GOST 6267-74 su pak. 1-4
Garantini laikas: 5 metai nuo pagaminimo datos
Platintojas: UAB „Soliris“

Žemklinimas pagal GOST 23258 – Nlib/9-1

Kokybės rodikliai	Norma	Faktiškai	Bandymo metodai
		Partijai Nr. 6	
		2020.05	
1. Vizualinis įvertinimas: spalva	Vienalytis tepalas nuo šv. geltonos iki rudos spalvos	Atitinka	Po. p.3.2. duotojo standarto
2. Efektyvi klampa, esant minus 50° ir vidutiniam deformacijos greičio koef. 10 s ⁻¹ , Pa s, ne daugiau	1100	1077	GOST 7163
3. Stiprumo riba, esant 50°C, Pa	250-500	490	GOST 7143
4. Lašėjimo temperatūra, °C, ne žemesnė	175	196	GOST 6793
5. Koloidinis stabilumas, % išskirto tepalo, ne daugiau	26	25,82	GOST 7142
6. Korozijos poveikis metalams	išlaiko	išlaiko	GOST 9.080 su pap.p.3.3 tikrojo standarto
7. Atsparumas oksidacijai, mg KOH su 1g tepalo, ne daugiau	3	0,2	GOST 5734 su pap.p.3.4 tikrojo standarto
8. Laisvų šarmų kiekis perskaičiuotas į NaOH, %, ne daugiau	0,1	0,06	GOST 6707
9. Vandens masės dalis, %	nėra	nėra	GOST 2477
10. Mechaninių priemaišų kiekis	nėra	nėra	GOST 6479
11. Garingumas esant 120 °C, per 1h, %, ne daugiau	25	11,41	GOST 9566
12. Prasiskverbimas, esant 25 °C	nenormuojama	280	GOST 5346

Naudojimo temperatūros intervalas nuo -60°C iki +90°C

Išvada: produktas atitinka GOST 6267-74 su pak. 1-4 reikalavimus.

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

L-AN 46 MACHINE OIL

- Bendrosios savybės:**

L-AN mašininė alyva yra gaminama iš kruopščiai rafinuoto alyvos distiliato, išgauto naftos perdirbimo metu. Dėl aukšto stingimo taško, žiemą L-AN mašininė alyva turėtų būti naudojama prietaisų, veikiančių šildomose patalpose, tepimui.

- Paskirtis:**

L-AN mašininės alyvos yra skirtos tepti lengvai ir vidutiniškai apkrautų mašinų elementus bei pramoninius įrenginius:

- ritininius bei slydimo guolius;
- kreipiančiąsias;
- verpstes ir t.t.,
- ir papildomus trinties centrus

Kai kurios L-AN mašinų alyvos taip pat taikomos kitiems tikslams, pavyzdžiui, hidraulinės sistemos.

Darbinės temperatūros diapazonas

-10°C iki +60°C

- Standartai, leidimai, specifikacijos**

ISO 3448

DIN 51501

- Fizikiniai-cheminiai parametrai:**

<i>Parametrai</i>	<i>Testo metodas</i>	<i>Vienetai</i>	<i>Tipinės reikšmės</i>
Tankis esant 15°C	PN-EN ISO 3675	Kg/m ³	878,10
Kinematinė klampa prie 40°C	PN-EN ISO 3104	mm ² /s	43,9
Klampos indeksas	PN ISO 2909	-	94
Stingimo temperatūra	PN ISO 3016	°C	-12
Pliūpsnio temperatūra	PN-EN ISO 2592	°C	222

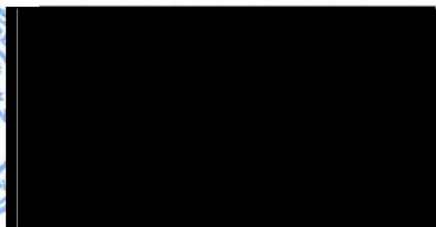
DĖMESIO: Šioje lentelėje pateikti fizikiniai parametrai yra tipinės reikšmės. Tikslūs produkto parametrai yra pateikiami prie kiekvieno produkto.

ORLEN OIL Sp. Z o. o.
31-323 Krokuva
Opolska g. 114
www.orlenoil.pl
tel. +48 12 66 555 00
fax. +48 12 66 555 01

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

INDUSTRINĖ ALYVA Pm-30/50-0-0 20 (Ašinė)

- Bendrosios savybės:**

Pramoninė Pm-30 / 50-0-020 (ašinė) alyva gaminama perdirbant naftą. Priklausomai nuo kinematinės klampos ir užšalimo temperatūros yra dviejų rūšių pramoninės (ašinės) alyvos, pažymėtos kaip:

- Pm-50/50-0-0 (L ašinė alyva)
- Pm-30/50-0-0 20 (U ašinė alyva).

- Paskirtis:**

Pramoninė Pm-30 / 50-0-020 (ašinė) alyva daugiausia skirta garvežių slankiesiems guoliams tepti o taip pat geležinkelinių ir tramvajų vagonams.

- Atitinka reikalavimus**

PN-61/C-96097

- Fizikiniai-cheminiai parametrai:**

<i>Parametrai</i>	<i>Testo metodas</i>	<i>Vienetai</i>	<i>Tipinės reikšmės</i>
Kinematinė klampa prie 50°C	PN-EN ISO 3104	mm ² /s	41,5
Pliūpsnio temperatūra	PN-EN ISO 2592	°C	233
Pelenų liekanos	PN-EN ISO 6245	% m/m	<0,001
Vandens kiekis (distiliacijos metodas)	PN-EN ISO 9029	% V/V	<0,05
Tankis esant 150C (virpesių metodas su U vamzdžiu)	PN-EN ISO 12185	kg/m ³	885,7

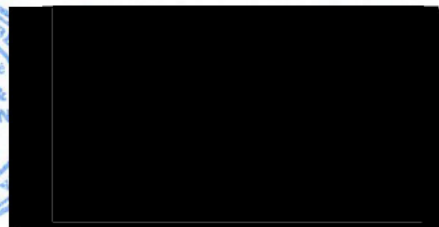
DĖMESIO: šioje lentelėje pateikti fizikiniai parametrai yra tipinės reikšmės. Tikslūs produkto parametrai yra pateikiami prie kiekvieno produkto.

ORLEN OIL Sp. Z o. o.
31-323 Krokua
Opolska g. 114
www.orlenoil.pl
tel. +48 12 66 555 00
fax. +48 12 66 555 01

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27



VERTIMAS

ООО „НННН Agrinol“
Stroitel'skaja 3a, Berdianskas, Zaporozh's aps., Ukraina 71100
Tel/ fax. +38(06153) 60-600

KOKYBĖS CERTIFIKATAS Nr. 83221 nuo 2020.10.01

Pramoninė alyva I-12A

GOST 20799-88 su pak. 1-5

Garantini laikas:

5 metai nuo pagaminimo datos

Platintojas:

Ženklinimas pagal GOST 17479.4 standartą: I-LG-A-15, klampa pagal ISO 3448: 22

Kokybės rodikliai	Norma	Faktiškai	Standartai
		Partijos Nr. 673 2020.09	
1. Kinematinė klampa, mm ² /s, esant 40°C ribose	13-17	16,64	DSTU GOST 33
2. Plūpsnio temperatūra atvirame tiglyje, °C, ne mažiau	170	185	GOST 4333
3. Stingimo temperatūra °C, ne aukštesnė	- 15	- 15	GOST 20287
4. Spalva, CNT vienetais, ne daugiau	1,5	1,0	GOST 20284
5. Rūgščių skaičius, mg KOH/gr. tepalo, ne daugiau	0,02	0,002	GOST 5985
6. Tankis esant +20°C, kg/m ³ , ne daugiau	880	839	GOST 3900
7. Sieros kiekis, masės %, ne daugiau	1,00	0,55	GOST 1437
8. Peleningumas %, ne daugiau	0,005	0,004	GOST 1461
9. Mechaninių priemaišų kiekis, %, ne daugiau	nėra	nėra	GOST 6370
10. Vandens kiekis, %, ne daugiau	pėdsakai	pėdsakai	GOST 2477
11. Oksidacinis stabilumas, ne daugiau: - Rūgštinio skaičiaus padidėjimas 1g tepalo, mg KOH/g - Dervų padidėjimas, %	0,20 1,5	0,1 0,2	GOST 18136 GOST 15886 3.2 ir 3.4 pak. Šio GOST
12. Tirpiklių kiekis alyvoje	nėra	nėra	GOST 1057 arba GOST 1520
13. Vandenyje tirpių rūgščių ir šarmų kiekis, % *	nėra	nėra	GOST 6307

Alyva atitinka reikalavimus GOST 20799-88 su pak. 1-5

Aš, [redacted], UAB „Andresen ir Butenschon leidyba“ vertėja tvirtinu, kad čia yra tikras ir teisingas dokumento vertimas.

LR BK 235 str. turinys dėl melagingų parodymų, išvadų
ir vertimo man žinomas.

2020-11-27

